

بسم الله الرحمن الرحيم

مجموع داستان‌های کوتاه شاهکار

(۱۰)

داستان کوتاه مری و وینام و یک داستان دیگر

نوشته رونالد دال

ترجمه: تیمور قادری

سرشناسه

: دال، روآل، ۱۹۱۶ - ۱۹۹۰ م.

Dahl, Roald

عنوان و نام پدیدآور : داستان کوتاه مری و ویلیام و یک داستان کوتاه دیگر / نوشته رونالد

دال؛ گردآوری و ترجمه تیمور قادری.

مشخصات نشر : تهران : مهتاب، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری : ۷۲ ص.؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.

فروست : مجموعه داستان‌های کوتاه شاهکار؛ ۱۰.

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۱۵۱-۰۴۱-۰

وضعیت فهرست : فیا

یادداشت

: کتاب حاضر از سایت‌های مختلف گردآوری و ترجمه شده است.

موضوع : داستان‌های کوتاه انگلیسی -- قرن ۲۰ م.

موضوع : ۲۰ Short stories, English -- th century

شناسه افزوده : قادری، تیمور، ۱۳۳۷ -- مترجم

رده بندی کنگره : ۳۰۴۵/P ۱۳۹۷ ۲۵

رده بندی دیویی : ۹۱۴/۸۲۱

شماره کتابشناسی : ۱۶۸۱۲۴

ملی

نام کتاب: داستان کوتاه مری و ویلیام

نویسنده : رونالد دال

گردآوری و ترجمه : دکتر تیمور قادری

ناشر: مهتاب

نوبت چاپ: اول - ۹۸

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۱۵۱-۰۴۱-۰

تیراژ: ۱۱۰ نسخه

قیمت: ۱۸۵۰۰ تومان

فهرست مطالب

۵	۱- مقدمه و ترجمه
۷	۲- مردی از جنوب
۲۷	۳- ویلیام و مری

۱. مقدمه مترجم

رونالد دال نویسنده و داستان‌پرداز نیروژی، در میان آثار خود دارای دو مجموعه از داستان‌های کوتاه است؛ که آن‌ها را داستان‌های غیرمنتظره و کاملاً غیرمنتظره خوانده‌اند.

در یکی از شمارگان این مجموعه، از این نگارنده سخن رفته است. آنچه در این کوتاه سخن قابل ذکر است؛ آنکه وی از دنیای درون خود؛ سوژه‌هایی را برمی‌گزیند، نه به واقع‌داری شروع و پایانی غیرمنتظره؛ هرچند که خواننده به هیچ روی از جنبه واقع‌گرای حاکم در داستان‌ها دور نمی‌شود و همه اتفاقات را منطبق بر واقعیت‌های خارج می‌یابد. در این داستان‌ها، همه حوادث کاملاً به روال پیش می‌روند؛ اما به یأسانی می‌انجامند؛ که در عین واقعی بودن، بسیار ناگهانی می‌نماید. خواننده به هیچ روی نمی‌انگارد، که این نوع پایان یا پایان‌هایی را هم می‌توان تصور کرد. رونالد دال، به هیچ وجه از جنبه روحی و معنوی شخصیت‌های داستان‌هایش جدا نمی‌شود؛ این شخصیت‌ها؛ اولاً در جهانی پرتلاطم و پرتبعیض زندگی می‌کنند؛ و دوم آنکه در خیلی از مواقع از میان آدم‌هایی بسیار خوش‌نیت، بی‌گناه و در عین حال محروم می‌آیند. اگر هم کاری یا عملی هم انجام می‌دهند؛ بی‌تردید به از روی خبثت؛ که از روی سادگی و ساده‌دلی است. در این داستان‌ها، ای کوتاه؛ شخصیت‌ها در بسیاری از موارد به ندای وجدانی خود گوش فرا می‌دهند؛ و به راهی باز می‌گردند، که هر انسان درستکاری باید نهایتاً در آن گام نهد. سادگی، بی‌پیرایگی، صادق بودن، و درستکاری در پایان، شخصیت‌های خوب و مثبت داستان‌ها را نجات می‌دهند.

روانالد دال، ویژگی خوبی دارد و آن اینکه از هنجارهای نیکو پا فرا نمی‌نهد و به تعبیری هنجارشکنی نمی‌کند.

خوانندگان با شخصیت‌های داستان‌های او، به آن علت که از جنس خودشان می‌باشند؛ به راحتی رابطه برقرار می‌کنند و تا پایان داستان‌ها، پایه‌پای آن‌ها پیش می‌روند.

نتیجه‌گیری از داستان‌های روانالد دال، اصلاً دشوار نیست. از این حیث، وی نه در میان داستان‌پردازان کاملاً معناگرا و پیچیده جای می‌گیرد؛ و نه در میان نگارندگان تجارن‌نویس و نه نویسندگانی که بیشتر راه خشونت و هیجان کاذب و... را می‌پیمایند.

داستان‌های او، چه کوتاه و چه بلند؛ قصه‌هایی انسانی و عاطفی‌اند؛ که ما با شخصیت‌های نقش‌آفرین در آن‌ها کاملاً مانوس‌ایم؛ و این شخصیت‌ها را کاملاً در دنیای واقعیات به حساب می‌آوریم.